

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

Section 1, Special Branch *Station*

REPORT

Date *February 6, 1940* *110*

Subject (in full). *Russian press comments regarding effects of high cost of living on Russian community - attitude of French Police.*

Made by *D.S.I. Prokofiev.* Forwarded by *D.I. Crawford.*

with reference to the endorsement of the  
A.C. ( Special Branch ) on the attached report dated  
5-2-40, Chief Inspector *Amelianoff* of the Political Sec-  
tion, was communicated with regarding the attitude of  
the French Police towards the articles in question, and  
it was found that it was their opinion that the articles  
were spontaneous. They did not believe it was an orga-  
nized movement among Russian community, but the situation  
was being watched.

Comm. of Police

Sir:

Information

*R. D. Prokofiev*

D. C. (Sp. Br.)

*A. Prokofiev*

D. S. I.



A. C. ( Special Branch )

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

Section 1, Special Branch

REPORT

Date February 5, 1940

Subject (in full). Russian press comments regarding effects of high cost of living  
on Russian community.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by D.I. Crawford.

Forwarded herewith are summarized translations  
of leading articles which appeared in Russian newspapers  
"NEDELIA" and "SLOVO" dated, respectively, 27-1-40 and  
1-2-40. Frequent references have been made in the Russian  
press to the hardships experienced in wide circles of the  
Russian community in connection with the present high  
cost of living, and speculation is often mentioned as one  
of the causes of high prices of products of first neces-  
sity. However, so far no information has been received  
of the existence of any organized movement in the Russian  
community in connection with this matter.

D.S.I. Prokofiev.

A. Prokofiev  
D.S.I.

A. C. ( Special Branch ).

Ask F. P.  
what they  
think of this  
article.

R. G. P.  
5/2

C. 5/2

Summarized translation of a leading article, which appeared in Russian newspaper "SLOVO" on February 1, 1940. Editor & Publisher - Mr. I. M. Altadukoff, 238 Avenue du Roi Albert.

" S. O. S. "

Commenting on the continuous rise of prices of products of first necessity the "Slovo" points out that while the attention of everybody is occupied by war news from Europe, the local situation is far from being normal.

" We have our own inner front in Shanghai, the effects of which on us differ very little from those of a blockade. On this dreadful inner front the population of this city and especially the Russian community find themselves in the position of the smallest and most unfortunate power, without any means of defence, without even a possibility to protest.

However, we still have the right of sending out into the space a desperate S.O.S. signal - " Save our souls! ". Perhaps, somebody will hear our voice.

THE INNER FRONT IN SHANGHAI, WHILE NO FIGHTING IS GOING ON, BUT WHERE THERE ARE "GANGSTERS" AND THEIR VICTIMS, IS THE FOOD MARKET. THIS IS THE AUTOCRATIC DICTATOR IN THE ECONOMIC LIFE OF SHANGHAI. EVERYBODY MUST EAT, AND IN THIS FACT LIES THE DREADFUL POWER OF THE DICTATOR."

Reference is made to the combined effect of the depreciation of the Chinese dollar and the present high prices of products of first necessity on the Russian community. The majority of the community consists of low paid employees. With a few exceptions, local firms have not increased the salaries of their employees. At present a Russian family with an income of \$100 to \$150 must face starvation.

" Ask any shop-keeper why a loaf of bread costs to-day five cents more than yesterday. He will not be able to give you a satisfactory explanation, because there is no satisfactory explanation of this. THE ONLY REASONABLE REPLY TO THE ABOVE QUESTION IS THIS: AS LONG AS THE LAW DOES NOT INTERFERE THE AUTOCRATIC POWER OF THE MARKET WILL CONTINUE.

The majority of the foreign community may be regarded as being well provided for, and therefore may not feel the effect of high prices on the market. The Chinese population, whose main food is rice, know that steps have been taken by the Municipal Councils in order to help them and that rice speculators can be punished.

The large Russian community is in the worst position. Average earnings of Russians are small and therefore they are most severely hit by the present conditions.

The Russian community is not represented in the Municipal Councils, nor has consular representation. In the majority of cases the needs of the community are stated in the Russian press. This is why we are sending this S.O.S. signal. One cannot remain silent any longer. Prices continue to go up every day.

There are no valid reasons for such a rise of prices of products of first necessity. One cannot complain of a scarcity of these products. Hardly anyone will deny that deliberate speculation is the main cause of high prices. This criminal speculation must be stopped. The law must interfere.

If rice speculators can be punished, the same can be done in respect of speculators in other products of first necessity. Autocratic power of the Shanghai dictator must be curbed by the law.

---

# S. O. S.

Мы читаем, видим, интересуемся важными событиями и размышляем о боевых действиях на различных фронтах. Обозначаем жаркие битвы, акцентируем внимание, бесстрастно судим о судьбе стран, но в это время у нас в городе растет и ширится свой собственный, внутренний, страшный фронт, который другим не отличается от военной битвы и на этом виду травим фронт население города и, особенно, русскую колония, ищет рать своей несчастной азиатской деревни, у которой не только нет никаких сил для борьбы, но и нет даже возможности заявить оной громкий протест.

Но у нас остается право посылать в правительство сигналы о бедствиях и бросить в воздух отчаянные S. O. S. "Спасите наши души". Может быть, кто-нибудь укажет наши сигналы и действенны наши "голоса вопиющего"...

Внутренний фронт Шанхая, на котором нет борьбы, но есть "гангстеры" и их жертвы, это продовольственный рынок. Это и не современный диктатор всей шанхайской экономики, так как все хотят есть и в этом страшная сила шанхайского диктатора.

Население Шанхая это — масса, все зависящая в руках финансовых цин и сыро, вечно вое, масса переставшая и думать.

Нет для того хозяина на продовольственном рынке не оставаясь, масса бы в руках сильного человека перестала развиваться и была бы только цинками.

Раньше для роста цин были два основания: война и инфляция Шанхая, долгие начались падение доллара. Хотя рост цин и обогнали падение доллара, население как то мирилось с этим, кричало, но терпело. Теперь вдруг города ни какой войны давно нет, доллар, достигавший до настоящего уровня стоит, почти без колебаний, уже около года, а цин растут и растут и закупаются нет предела их росту.

Муниципалитет прибавляет жалованье своим служащим и рабочим, некоторые фирмы и учреждения великодушны, а в духе привилегии официальных работников и также делают периоды

периоды прибавки на дорожные работы служащим и рабочим. Но большинство фирм и учреждений этого не делают: они не хотят, другие не могут и жалкая трудящаяся остается на прежнем уровне. Большинство служащих и рабочего люда в ужасе готовится к зиме, зимней, зимней не предвидения, готовятся к голоду в коммунальном смысле этого слова. Фунт самого дешевого мяса стоит уже 65 цент, фунт простого хлеба — 26 цент. Одна морская рыба — 10 цент, курица — 12 цент, фунт сахара — 15 цент. Если принять во внимание, что средняя месячная зарплата стоит 30 долларов, без отчислений, а средняя месячная зарплата угля — 1 д. 50 цент, то как может прожить семья из мужа и жены, зарабатывающая в месяц 100-150 долларов. А что она будет делать если у нее будет двое — трое детей. Каждый, живущий в Шанхае и будучи, без всяких экономических комиссий, может сосчитать, доходы и расходы и сделать вывод, что эта семья уже сейчас голодает. Через неделю она начнет думать о голоде и должна будет как умирать или жить в госпитале за продовольствием. Рост преступлений в городе тесно связан с ростом цин на продукты. И все это не фантазия, а самая настоящая шанхайская действительность.

Власть самодержавного диктатора Шанхая растет с каждым днем и нет предела этой власти.

Спросите любого законника — почему сегодня бумажка дороже, чем вчера, на пять центов, он не даст вам разумного ответа и дать не может, потому что разумных объяснений нет.

Единственный разумный ответ — она закон будет молчать, самодержавная власть рынка будет продолжаться.

Остатки инстинктов человека может считаться обеспеченной и для его человек рост цин на рынке может быть нечеловеческим. Выходом из этого, возможно, основным продуктом питания — рис, и риса о себе заботит город и население.

привлек о картах за спекуляцию на рисе.

Но здесь в городе есть еще большая русская колония, которая также не является обузой городу, а наоборот, значительно увеличивает жизнь и дает не малый доход колонии. Но она хуже других колоний, заработка русских не велик и рыночные продукты очень дорогие. Больше всего бьет по ней культурной и живой части международной Шанхая.

У русской колонии нет голоса в муниципалитете, она не имеет никакого представительства и ее нужды отражаются, главным образом, в русской прессе и сейчас мы будем притуплять и вынуждаем сигнал — S. O. S. Цин с каждым днем, с каждым часом, с каждой минутой растут и растут, давяще жмут на плечи, давяще жмут на плечи.

Причинами причин на поднятие цин на продукты первой необходимости нет, жаловаться на их росток их нет оснований и если ли кто будет слышать с этим, что главная причиной вздутия цин является — элитная спекуляция. Этот преступный спекулянт должен быть положен предать. Закон должен начать действовать.

Если законны кары за спекуляцию на рисе, то он возможен и необходим за спекуляцию на все продукты питания.

Самодержавная власть шанхайского диктатора должна быть ограничена и введена в твердые законные рамки.

Summarized translation of a leading article which appeared in Russian weekly newspaper "Nedelia" on January 27, 1940. Editor and publisher - Mr. M.A. Galkin, 125 Route de Grouchy ( Apt. 17 ).

---

#### A PRESSING TASK

" We publish in to-day's issue of our paper information to the effect that owing to the recent rise of price of bread, many thousands of Russian families in Shanghai are threatened with starvation.

The situation is really very serious. Still, it is in the first place up to ourselves to ponder over it. We are entitled to expect the Municipal Councils to come to assistance of not only the Russian community, but of the entire foreign community of Shanghai in the same manner as it has been done in respect of the Chinese population. However, we first must help ourselves and adopt certain measures of self-defence."

The newspaper comes forward with a suggestion to the effect that Russian public organizations should make a combined effort in order to open their own bakery, buy flour at wholesale price and ~~tax~~ provide the community with bread at a reasonable price. Hope is expressed that the Municipal Councils of both the Settlement and French Concession will support this scheme.

---

Шанхай. 27 января 1940 г.

## Неотложная задача.

В сегодняшнем номерѣ мы помѣщаем информацію о том, что послѣднее вздорожаніе хлѣба ставит под угрозу голода тысячи русских семей Шанхая.

Положеніе дѣйствительно очень серьезно и все же мы должны прежде всего о нем подумать сами.

Мы вправѣ ожидать, что муниципалитеты в той или другой формѣ придут не только русскому, но вообще европейскому населенію на помощь точно так же как они пришли на помощь китайскому населенію города, но прежде всего мы русскіе должны сами защитить себя и сами оказать себѣ помощь.

Даже при розничной цѣнѣ муки в 10 дол. 90-50 паун. стоимость хлѣба при наличіи прилека в 5-8 фунтов не должна превышать 25 центов.

Слѣдовательно нужно организоваться и создать собственные пекарни.

Есть у русской колоніи Общественная столовая, есть Благотворительный отдѣл Эмигрантскаго комитета, есть десятки организаций, покупающих хлѣб в пекарнях, — Коммерческое училище, Дом Милосердія, пріюты, госпиталь Р. Пр. Братства и т.д.

Есть наконец собственное кооперативное коммерческое предпріятіе Об-

щество Взаимнаго Кредита с его провизіонными магазинами и оптовым складом.

Нѣтъ только направляющаго начала и оно срочно должно явиться.

Закупка крупных партий муки по оптовым цѣнам может быть проведена через Общество Взаимнаго Кредита, хлѣб всегда продавался только за наличный расчет, а с начала событій в особенности, слѣдовательно нужны деньги.

Эти деньги могут быть получены из тѣх организаций, которыя покупают хлѣб в видѣ а вансов, от рядовых обывателей, если будет гарантирована нѣкоторая срочность организации выпечки хлѣба и его распредѣленія.

Для организации пекарни мог бы быть использован аппарат Общественной столовой, а средства на организацию этого дѣла могли бы отпустить и Эмигрантскій комитет, Русское Благотворительное Общество и др. организации.

Возможно, что и муниципалитеты оказали бы поддержку этому началу.

Нужно на этот раз дѣйствовать и забыть узкую кружковщину, которая постоянно вредит интересам всей русской колоніи в цѣлом.

Время не ждет.